

## 以汉外词汇教学为目的之同义词词典初探

杨 帅可

**摘要：**供外语学习者使用的同义词典（Thesaurus）以帮助学习者了解汉语的词汇体系，在规定的时间内有效地习得词汇为目的，所以从收词量到收词范围，都和母语者使用的修辞词典有着很大的区别。同时，汉语的名词、动词、形容词、副词的意义特点各不相同，因此在根据意义体系编制词汇大纲时应该根据各自的特点设计意义体系框架。本文从汉语词汇体系自身的特点出发，就如何编纂外国人用同义词词典进行讨论。

### 引言

外国人学习汉语使用的同义词典在编纂上和母语者使用的同义词典应该不同。汉外词汇教学受到时间和空间的制约，其主要任务是帮助学习者首先获得和掌握基本词汇，在此基础上，逐渐扩大词汇量。如何尽可能快地获得表达上的自由度，同时为进一步的词汇学习做好准备？沈国威的《汉外词汇教学新探索》对此已有讨论。<sup>1</sup>本文结合沈国威提出的某些观点，讨论外国人用同义词词典的具体编纂问题。为母语使用者准备的同义词典，一般收词量在 7 万条左右，以《同义词词林》为例，《同义词词林》不仅收录了现代汉语常用词语，同时还收录了一些词素、方言词、古语词、专科词。但外国人用同义词典，在收词量和收词范围上也会受到一定制约，收词量会远远少于 7 万。另外，外国人用的汉语同义词典与母语使用者的同义词典，在编纂目的上也存在着本质的区别。后者的主要目的是帮助使用者在翻译或写作时避免词穷状况的发生，使语言表达更加精确和恰当。也就是说同义词典的主要功能是作为修辞词典来使用，帮助使用者选择词汇，提高汉语表现力。而外国人用同义词典，最主要的用途应该是帮助学习者在短时间内习得和掌握汉语的基本词汇，通过同义类聚的形式了解词与词之间的关系，进而获得汉语词汇体系的整体知识。关中研（关西大学中国语教材研究会）正在编纂同义词词典，既不同于已有的为母语使用者（更多的是以中小学学生为对象）编纂的同义词词典，也不同于为外国学习者准备的以近义词辨析为主要目的词典。

---

<sup>1</sup> 参见沈国威 2014,《汉外词汇教学新探索》，关中研，pp.5-6。

## 一、汉语词汇体系的特点

编制汉外词汇学习用的同义词词典，其重要目的之一是帮助学习者了解汉语的词汇体系。我们知道词是可以单独使用的语言成分。但是词在构成和使用上都会和其他的词之间存在着这样或者那样的联系。单个的“词”依靠这种联系形成一个有机的整体，这就是我们所说的词汇体系。了解这些关系可以帮助学习者更好地学习和使用汉语。从词表编制的角度出发，我们也应该将这些关系明示给学习者。汉语的词汇体系具体有什么样的特点呢？我们将从词汇的构成和语义关系的角度分别对名词、动词、形容词、副词分别进行讨论。<sup>2</sup>

### (一) 名词

#### 1、上位词与下位词

同义词词典是按照词的意义特点对语词进行分类，编纂而成的工具书。在进行意义分类时，我们不仅要考虑词与词之间同义、近义、反义这样比较明显的意义关系，同时也要考虑上位、下位的关系。词汇的意义体系是一个分层次，自上而下的意义体系。上位、下位的关系在名词进行意义分类时体现的格外突出。名词根据意义范围的大小，可以分为上位词和下位词。上位词和下位词是两个相对的概念。“花”对于“牡丹、玫瑰、百合”是上位词、对于“植物”就变成了下位词。上位词覆盖的范围大，意义抽象；下位词覆盖的范围小，意义更加具体。上位词和下位词并不是同义词，但是处于同一语义场内。如，

包：书包、钱包、皮包、背包、手提包、包裹、包袱

在汉外词汇教学中，我们会经常利用词与词之间这种上、下位关系。上位词可以替换下位词或者利用上位词对下位词进行释义。我们可以用“水果”替换“苹果、草莓、桔子、香蕉”等。因此在习得顺序上上位词应该优先于下位词。上下位词的存在是名词的一个重要特点。在同义词词典编纂时，应该尽可能利用上位、下位的关系，用：“包”“书”“水果”这样的词作为同义词群的的代表词，即标题词。在标题词下尽可能多地给出这些标题词的下位词。

#### 2、单音节与双音节

名词的音节数也是需要我们特别注意。沈国威提出现代汉语名词有两个形式，一个是短形式，一个是长形式。以“牙”为例，“牙”是短形式，也可以叫做基本型；“牙齿”是长形式，两者的概念义是相等的。在现代汉语里名词短形式的主要功能是与其他成分一起构成合成词（复合词、派生词）。例如“门牙、大牙、牙医、牙膏、牙刷”等。短形式具有很强的构词能力。名词的长形式主要在短形式的基础上通过添加词头词尾，或者同义、同类的成分及量词等方法获得。如，“杯”

---

<sup>2</sup> 同义词典主要收录的是名词、动词、形容词、副词（一部分）具有概念义的“实词”，介词、助词这样的虚词概念义较弱不在本文的讨论范围内。

“杯子”、“被”“被子”、“紙”“紙張”等。簡示如下表：

添加詞頭或者詞尾	本(子)、鼻(子)、鞭(子)、辮(子)、車(子)、尺(子)、虫(子)、窗(子)
添加同義或者同類成分和量詞	貝(壳)、紙(張)、報(紙)、布(匹)、茶(葉)、船(舶)、窗(戶)、堤(壩)

長短形式的轉換，實際上是單雙音節的轉換。單音節詞轉化為雙音節詞是因為某些結構對音節有要求，單音節不能夠出現在這個結構中。比如我們說“貝殼飾品”而說“貝飾品或壳飾品”，一般說“紙張尺寸”而說“紙尺寸”。單音節詞多用於口語，而雙音節詞一般用於書面語。

長形式和短形式在概念義上相等，但是根據不同的情況我們需要進行單雙音節間的轉換。母語者具備這樣的能力，而對於漢外學習者來說也需要掌握這種能力，因此在編制詞表時應該將這種關係明示給學習者。現有的漢外詞匯表並沒有注意到這一點，以《漢語國際教育用音節漢字詞匯等級劃分》(以下簡稱《等級劃分》)為例，“金”和“金子”分別列為兩個詞條

序號	等級	詞語	拼音	詞性
853	一級③	金	jin	名詞
1573	三級	金子	jinzi	名詞

兩者概念義相同，“金”被劃分為一級③屬於基本詞匯，而金子卻被劃分為三級，“金”通常和其他成分構成複合詞時才會使用或者作為元素符號時可以單獨使用；當我們提到這個概念義時一般會使用這個概念義的長形式“金子”。因此這樣的編排設計是不合理的。現有的詞表在編排設計上不能體現出單音節名詞的長形式和短形式之間的關係，不利於培養學生單雙音節切換的能力。《等級劃分》範圍內，長短形式互通的名詞有 300 左右，我們應該將概念義相同音節不同的詞合併為同一詞條，並將這樣的關係明示給學習者。

### 3、詞頭和詞尾

添加“詞頭”和“詞尾”是名詞的一種常見造詞形式。常見詞頭和詞尾和例詞見下面表格

詞頭	例詞
老-	師、虎、鼠、百姓、大爺、大媽、好人、古董
阿-	公、婆、姨

詞尾	例詞
-子	刀、罐、棒、錘、斧、牌、鼻、桌、椅、旗、碟

-头	锁、骨、石头、前、后、里、外、下、上
-边	东、南、西、北、左、右、前、后
-面	东、南、西、北、左、右、前、后、正、反
-杯	奖、酒、茶、水
-性	阴、阳、雄、雌、男、女

对于母语者，我们不知不觉已经掌握了添加词头或者词尾构成新词这样的规则。因为这种规则已经储存在我们的心理词典中。同时我们也可以利用这样的规则去理解新词和造词。而对于外语学习者来说，想要理解这些规律并不容易，需要对他们进行明示。因此应该将这些词按照不同的词头、词尾归纳在一起单独呈现给学习者。这样的形式有助于学生掌握这些规律，帮助学习者了解哪一类词可以添加什么样的词头或者词尾，也可以帮助学生更好地去记忆这些有规律的词以及理解新词。规律性的归纳总结也可以帮助学生试着去造一些没有学过的生词，提高学习者的词汇量。组合式的形式也为词汇表节省了一定的容量空间。

## (二) 动词

### 1、单音节多义现象

汉语的动词主要由单音节动词和双音节动词构成，双音节动词占主要部分。以《等级划分》为例，《等级划分》中共收动词（含兼类词）3500个，占总词语 11092 的 31.1%。其中收录单音节动词 820 个，双音节动词 2652 个，三音节动词 28 个。虽然单音节动词的数量没有双音节动词那样多，但是对于外语学习者，单音节词更应该被重视。单音节动词大都是日常生活中的常用词，集中在初中级阶段，是学好、用好汉语的关键。现代汉语的单音节词在词义上有很大的不确定性，越是常用的单音节词，词义越多。我们对一些常用单音节动词的义项进行统计（根据《现代汉语》第六版）。

吃	穿	打	开	关	办	动	爱	抱	包
7	5	24	16	6	4	6	4	6	7

“打、开”的义项超过了 10 个，一般的义项数在 4~6 之间。这些义项是不均衡的，母语者比较容易意识到的义项我们叫做“显义”，反之成为“隐义”。母语者看到“穿”这个字时，首先想到“穿衣服”、“穿裤子”这样的短语，“穿了个洞”这个的句子就不容易被联想到。所以前者是显义，后者是隐义。由于这些单音节动词具有不同的含义，因此在义项分类时也会构成不同的近义词群。因此在进行语义体系的构建时，我们应该将不同的含义进行区分。

单音节动词的义项还存在是否能够“换说”的问题。例如“包”有 7 个义项，分别解释为：

- (1) 包裹，例：头上包着一个围巾。

- (2) 包围、围绕，例：骑兵分两路包过去。
- (3) 包含，例：包含、包罗、无所不包
- (4) 承担、负责，例：这件事包在我身上。
- (5) 担保，例：包您满意。
- (6) 专用，例：包车、包场
- (7) 保养，例：包二奶

其他义项都可以只说“包”来表达，只有义项3，我们想要表达“包”的“包含”义是我们必须用“包含、包罗万象”来解释。也就是“包”虽然有“包含”的含义，但是“包”并不能对“包含”进行换说。“包含”却可以和单音节动词“含”进行换说；从释义的角度分析，“含”在“包含”的概念义中占主导作用。因此“包”虽然有“包含”的意义但是在进行意义分类时，应该将“包含”放入“含”这个概念义词群中，而不是放在“包”这个词群中。也有一些双音节词可以同时和两个单音节词进行“换说”，如“聘请”；既可以和“聘”换说，也可以和“请”换说，因此应该同时被收入两个词群。

单音节词的义项还有自由和黏着的区别。例如“传”有七个义项：

- (1) 传递，例：由前向后传
- (2) 传授，例：把自己的手艺传给人。
- (3) 传播，例：胜利的消息传遍全国。
- (4) 传导，例：传热、传电
- (5) 表达，例：传情、传神。
- (6) 发出命令叫人来，例：传讯\把他传来。
- (7) 传染，例：这种病传人。

其他义项都可以只说“传”就可以表示，但是想要表达“传”的“表达”义时只能用“传情、传神”来解释。也就是说“传”的“表达”义只在特定的复合词中才能体现出来。单音节动词在很多情况下必须和宾语、补语一起使用才能表达一个特定的意思。

## 2、单双音节的意义转换

虽然汉语动词以双音节为主，但是单音节动词和双音节动词存在着紧密的联系我们先来看一组词。

爱-爱恋 死-死亡 帮-帮助 睡-睡眠 哭-哭泣 投-投掷 买-购买  
 添-增添 学-学习 飞-飞翔 背-背诵 打-殴打 找-寻找 挖-挖掘

通过观察可以发现每一组前面的动词是单音节动词，后面是双音节动词。后面的双音节动词是前面单音节动词添加一个和自己本身意义相同的语素而扩展成双音节动词，并且意义没有发生改变。我们把这种扩展称为“单双音节同义转换”。添加的成分可以是自由语素也可以是不自由语素，不自由语素居多。添加的成分在位置上没有固定的限制，可以出现在前面也可以出现在后面。“单双音同义转换”有两个作用，一是实现动词名词词性的转换，就是把动词变成“动名词”；二是调整韵律节奏。在意义进行分类时应该将这些词合并在一个词群中。

### (三) 形容词

#### 1、非谓形容词

形容词主要表示人或者事物的性质、属性、状态和特征，因此有很强的时代性。人们也在不断地追求新的词语更加具体、形象的表达自己的情感。“给力、囧、毁三观、腹黑”等都是近几年非常流行的形容词。一般的形容词可以受程度副词“很、非常、十分”修饰，但是有一些形容词一般不能单独使用，不接受程度副词的修饰，只能作定语修饰其他名词（不使用结构助词“的”）。我们把这样的形容词叫做“非谓形容词”。这类形容词在编制表格时应该明示给学习者，以便同其他形容词进行区分。

#### 2、单音节词多义现象

大部分的单音节形容词和动词一样也存在多义的现象。比如“冷”，在词典中有如下的含义。

- (1)温度低，
- (2)不热情
- (3)生僻、少见
- (4)灰心或者失望

因此在进行意义分类时，我们应该将这些义项进行区分，组成不同的近义词词群。

#### 3、核心词

形容词和动词一样，双音节形容词占主要部分。同样以《等级划分》为例，《等级划分》共收录形容词 1413 个，其中单音节形容词 241 个、双音节形容词 1143 个、三音节形容词 22 个、四音节形容词 7 个。双音节形容词以复合词居多。构词方式有动宾结构：懂事、得力、惊人、给力、动人；定中结构：细心、高级、大胆、恶性；状中结构：好吃、好玩儿、公开、好奇；最多的是并列结构：简单、欢乐、和谐、激烈。在这些复合词中，我们常常可以发现有一个语素可以成为构词的核心，围绕这个语素可以形成一组词例如下面的“大、长、贵、新、久”

大：巨大、伟大、宏大、壮大、宽大、庞大、远大、盛大、强大、重大

长：长久、长远、漫长、冗长、修长、悠长

贵：珍贵、宝贵、富贵、高贵、名贵、贵重、可贵

新：崭新、清新、新奇、新型

久：长久、久远、永久、悠久

汉语里存在着大量的具有共同成分的形容词群，这是汉语形容词的一个特点。因此要想掌握好汉语的形容词首先要掌握核心词（或者核心语素）是关键。从编制词表的角度出发我们应该帮助学生建立核心词和复合词之间的关系。

#### （四）副词

副词在汉语词汇体系中是一个相对封闭的体系。但是在这个封闭的体系下，词与词之间也存在着一定的联系。与名词、形容词、动词相比，副词数量较少。《等级划分》共收录副词 445 个，单音节副词 95 个，双音节副词 333 个，双音节以上 17 个。我们可以看出双音节副词占主导地位。

##### 1、单音节副词

单音节副词虽然数量不多，但是也存在着同义或者近义关系。一些副词在语体上存在一定差别。有一些主要在书面语中使用，有一些主要在口语中使用，也有一些没有语体上的特征。例如：

口语副词	书面语副词
很、好、挺、怪、蛮	颇
光、只、单、净	仅
就	便、即
还	尚、未
稍	微、略
顶	最、极

在编制词表时可以将这些副词语体差别进行标注，明示给学习者方便学习者使用。

##### 2、单双音节副词

为了应对近代以后大量双音节谓词的出现，一部分单音节副词有对应的双音节形式。一般通过叠加和在原本基础上添加一个语素实现单双音节副词的转换

单音节副词	双音节副词
-------	-------

刚	刚刚
偷	偷偷
仅	仅仅
稍	稍稍(微)
本	本来
曾	曾经
重	重新

这些副词单双音节的意义是相同的，制作词表时可以将他们归纳为一个词条，并加以标注。

## 二、汉语词汇意义体系的构建

上一节我们探讨了汉语词汇体系的特点。我们发现汉语的名词、形容词、动词、副词都具有各自不同的特点，因此在构建汉语词汇意义体系时我们也应该将名词、动词、形容词、副词进行区分，按照各类词语自身的特点构建词汇的意义体系。现有的意义词汇体系框架是否考虑到了这些特点呢，同时现有的分类框架是否适合汉外词汇教学呢？我们先来看一下《同义词词林》的意义体系框架。《同义词词林》把七万条词分别编入 3927 个词群<sup>3</sup>，并为每一个词群指定了一个标题词。同义词词群的标题词是不同类别事物、动作、状态等的名称。如果标题词能够完全代表同义词群的整体，周围的事物可以用这 3927 个标题词进行表达。换句话说，外语学习者只要掌握了这 3927 个标题词就可以获得自由表达的能力。我们仔细观察这 3927 个标题词，可能事情并不像我们想的那样简单。首先《同义词词林》划分的 3927 各标题词为代表的同义词词群是不是反映了词汇体系的真实情况？这样的体系是否适合汉语学习的特点。这一点我们还需要进行验证。第二，《同义词词林》在标题词选择时并没有考虑针外国人学习的情况，很多标题词并不是常用词，有一些甚至不是严格意义的词。因此现有的词汇体系并不能直接应用在针对外语学习者使用的同义词典编制上。如何构建适合外语学习者的汉语词汇意义体系，最重要的工作就是作为同义词词群代表的标题词应该如何选择。我们将 3927 个标题词按照名词、动词、形容词、副词进行分类，分别进行探讨。

### (一) 名词

《同义词词林》共收录名词性标题词 1555 个。其中有很多标题词并不是严格意义的词。

<sup>3</sup> 《同义词词林》前言“全书把词语分为大、中、小类三级，共分 12 个大类，94 个中类，1428 个小类，小类下在以同义原则划分词群，每一词群以一标题词立目，共 3295 个标题词。”经过验证实际词群数为 3927 个。



同时还收录了一些非常用词汇作为标题词。如下表

	标题词
非词类标题词(名词)	高个儿、美女、美男子、本国人、剧团人员、健康人、鳏寡孤独、瓮中之鳖、众矢之的、妖魔鬼怪、行政区划、数量单位、动量单位、复量单位、度量衡单位、司法机关、标点符号、东南西北
非常用词(名词)	夜游神 话匣子 应声虫 投机商 龟奴 赛璐珞 蚕蔟 鞍轡 簸箕 嫌隙 赘疣

从这些标题词我们可以发现《同义词词林》在名词的标题词选择上主要存在以下如下问题。一部分词语不是严格意义的词，如“高个儿、美女、美男子关、健康人”；还有一部分标题词是成语如“众矢之的、瓮中捉鳖等”；另外一部分词是类名词，这些标题词没有同义或者近义词，是几类事物的概括；如“鳏寡孤独、度量衡单位、司法机关、标点符号”。标题词应该是所在词群最具代表性的词，应该是基本词汇。这些词语显然都不具备成为标题词的资格。

《同义词词林》名词类标题词在分类上还存在意义项重复的现象。如：

模范 al05 <sup>4</sup> /榜样 dd11	专家 al02/内行 al02
棒 bb05/棒 bo13	位置 cb01/地点 cb08
包裹 ba09/包 bp11	时代 ca02/时期 ca03
过失 da14/差错 da15	道路 cb27/路 bn11
沟渠 bn15/排水沟 bn08	界限 dd13/界线 cb14
徒弟 aj10/学生 ae13	风格 dk08/格调 dk08
主人 aj05/物主 aj11	附近 cb06/周围 cb06/旁边 cb06
职工 ae01/职员 ae01	

这类标题词不仅标题词之间可以互换，标题词所代表的同义词词群中的词也基本相同。因此可以将这些意义相同的标题词进行合并，归为一个标题词群。

在对同义词进行分类时我们应该充分利用上位词与下位词之间的关系对名词进行分类。如，

工人 ae02、炊事员 ae04、邮递员 ae05、服务员 ae06、医生 ae15、护士 ae15 清洁工 ae06、勤杂工 ae06……可以收录在“职业 di19”标题词下。类似的还有

牲畜 bi01: 马 bi06、牛 bi06、羊 bi06、驴 bi06、猪 bi07  
野兽 bi06: 狮 bi02、虎 bi02、豹 bi06……

<sup>4</sup> al05 为该词在《同义词词林》中的编号，下同。

禽 bi11: 鸡 bi13、鸭 bi13、鹅 bi13……

昆虫 bi18: 蜂 bi19、蚕 bi19、蝶 bi20、蛾 bi20、蜘蛛 bi20 ……

亲戚 ah01: 曾祖 ah02、祖父 ah02、祖母 ah02、伯祖 ah02、叔祖 ah03、

外祖父 ah03、外祖母 ah03、父 ah04、母 ah04、伯父 ah05、伯母 ah05 ……

## (二) 形容词

我们已经知道单音节形容词普遍存在一词多义的现象。例如“苦”；既可以表示一种味道，也可以表示生活的艰辛。“熟”既可以表示植物的果实等完全长成；也可以表示事物烧煮到可以食用的程度；还可以表示因常见或常用而知道得清楚。表示的概念义不同，所组成的同义类聚词群也不同。在《同义词词林》中多义词被列入不同的词条中。以“熟”为例。《同义词词林》中包含“熟”的形容词同义词词群如下表：

标题词	序号	同义词词群
熟	eb15	熟、熟透、黄（梅子～了）、黄熟（～梅子）、熟烂
深沉	ed16	深沉（～哀悼）、沉沉（暮气～）、透（天黑～了）、深（夜～）、沉（～醉）、熟（～睡）、酣（～睡）、香（睡得正～）、甜（睡得真～）香甜（睡得真～）
熟识	ed31	熟识、熟悉、熟稔、熟、面熟、面善、眼熟、耳熟 有旧、相知有素、常来常往
熟练	ee22	熟练、纯熟、娴熟、圆熟、熟、纯（功夫不～）……

为了避免重复《同义词词林》选择了四个不同的词作为标题词，这样的处理有以下几个问题。

- 1、选择的标题词在常用度上不及“熟”，查阅《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》，“熟”是一级词汇；“深沉”没有收入；“熟识”没有收入；“熟练”是二级词汇。可以看出“熟”是一级词汇，属于基本词汇，使用度远远高于其他的标题词。
- 2、标题词与“熟”在一定语境下不能进行意义转换。我们可以说睡得很熟，但是我们不说睡的很深沉，同样深沉的思念，我们不能说熟的思念。

如何解决这样的问题呢。我们可以在多义词下设置二级标题词。按照概念义的不同将其分为不同的同义词词群；以“急”为例

急	着急	焦急、心急、着忙、慌忙、迫不及待、心急如焚
	紧急	急迫、紧迫、急切、十万火急、火烧眉毛

急躁	浮躁、性急、急性、操之過急
----	---------------

这样处理不仅解决了上文提到的问题，还可以将核心词和复合词之间的关系明示给学习者。通过前文的论述我们已经知道汉语里存在着大量的具有共同成分的形容词群，掌握核心词是掌握汉语形容词、提高词汇量的关键。因此我们应该优先收录这些单音节形容词作为标题词。由这些核心词构成的复合词可以作为二级标题词按照概念义的不同分为不同的同义词词群。这样的设计更能体现汉语词汇的特点。

### (三) 动词

《同义词词林》共收录动词类标题词 1619 个。其中也包含一些非词成分及一些非常用词。如下表。

	标题词
非词类标题词(动词)	抬头、低头、回头、点头、睁眼、闭眼、眯眼、撅嘴、吹口哨、弯腰、伸腰、丧父、丧母、丧偶、拍电报、晾干、打电话、打嗝儿、打喷嚏、打哈欠、三心二意、混日子、抱佛脚、随大溜、留话柄、抓辫子、留后患、置之不理、闭关自守、拉后腿、乘人之危、放马后炮、赶浪头、留后路、前仰后合、取长补短、虚张声势、名誉扫地、自作自受、适得其反、子孙满堂、断子绝孙
非常用词(动词)	谄媚 笼络 攀附 雪冤 玷污 朝觐 钻营

这些词不应该成为标题词。

《同义词词林》将单音节动词的双音节扩展形式作为不同的标题词进行处理如

抽 fa08/抽搐 ib16	量 hj29/测量 hd14
打 fa01/殴打 hi44	漏 id20/遗漏 he15
戴 fa18/佩戴 fa18	叫 fc10/呼唤 fc09
堆 fa13/堆积 id09	交 hi27/交纳 he10
刮 fa28/搜刮 hn12	铺 fa14/铺设 hd01
接 fa15/连接 ie02	收 hc07/征收 he10
举 fa04/列举 hi13	跳 fb02/跳动 id14
刻 fa28/雕刻 hg19	拖 fa02/拖延 ie15

我们建议将这些动词的双音节形式同单音节标题词进行合并，以单音节词作为标题词。

单音节动词同形容词一样也普遍存在多义现象我们同样采用设立二级标题词的办法。以“补”为例：

标题词	同义词	
补	1、补充	补充、补偿、修补、补救
	2、滋补	调养、调理

#### (四) 副词

《同义词词林》将助词、连词和副词放在一起进行意义分类。这样的分类体系并不适合汉外词汇教学。《同义词词林》收录的标题词以双音节为主。其中有一部分并不是我们常用词。如“莫如 ka30、挨次 ka24、方才 ka12、无怪 ka31” 这些词我们日常生活中并不经常使用或者已经不被使用，因此这些词不应该作为标题词。前文提到为了应对近代以后大量双音节谓词的出现，一部分单音节副词有对应的双音节形式。对于这样的副词我们应该进行标注如：多（么）ka01、本（来）ka10、更（加）ka04、反（而）ka33、仍（然）ka28。

### 三、同义词词表的多义词处理与词表义频调查

在同义词词典中设置二级标题词可以将多义词不同的义项进行区分。同时也解决了汉外教学词汇表编制中一直没有得到解决的义项问题。李英（1997）、赵金铭等（2003）指出大纲编制过程中没有考虑词的义项问题，导致大纲在词性标注、兼类词和同形词的处理存在不足之处。赵（2003）指出“《HSK 词汇大纲》所列 8000 余词是汉语常用词，其多义现象十分突出。”由于缺乏义频率分析而使《大纲》难以避免的出现多义词义项筛选及等级不明、兼类词的某一词性失注或多注、兼类词的排序失当、同形词误和为一以及同形词矢收等问题。虽然专家们指出了现有的编制形式在多义词的处理上存在诸多的弊端，但是这些问题在新编制的词汇表中仍然没有得到改善，以 2010 年出版的《等级划分》为例。

#### 6449 一③ 亲 qin 形

只收录了表示“亲密、亲近”形容词词性的“亲”。而没有表示“接吻”动词性的“亲”。

#### 6092 一② 片 pian 量

只收录了量词词性，并没有收录动词和名词词性。

除了兼类词和同形词词性失注的现象。由于缺乏义项分析和相符合的编制形式，现有的词表并不能很好地对所收词语的多义现象进行明示。以“光明”为例：

#### 3031 一②光明 guang ming 形、名

作为形容词,《现汉》共收录了 3 个意义,分别为:

- 1、明亮;黑暗中闪现一线光明。
- 2、正义的或有希望;光明大道/前途光明
- 3、(胸襟)坦白,没有私心:光明正大/光明磊落/心地光明

现有的词表编制形式并不能将“光明”所有的义项明示给学习者。同义词表结合二级标题词的编制形式很好地解决了这些问题。

标题词	同义词	
光明	1、光明	美好、有希望、有前途
	2、亮	明亮、光亮

新的编制形式不仅解决了多义的现象,同时让一直困扰词汇表编制的“义频率分析”变成可能。对于多义词或者同形词哪些义项和形式应该被收入词表,哪些不应该被收入,哪个义项和形式应该优先教给学习者,哪些应该后教给学习者,同义词词群都可以作为一个重要的参考标准。

### 小结

理论上标题词可以代表同义词词群的整体,学习者只要掌握了这些标题词就可以获得表达的自由。标题词应该作为基本词汇优先教给学习者。前文我们分析了《同义词词林》的标题词,《同义词词林》的标题词并不适合直接应用在汉外词汇教学的同义词典中。动词、名词、形容词、副词在意义体系分类时特点各不同。对于外国人使用的同义词表我们应该根据它们自身的特点逐一进行分类处理。这样的处理办法更有利于学生了解汉语词汇体系。词汇教学用的同义词典的根本目的是帮助学习者学习汉语词汇,在编制形式上也应该有别于一般的同义词典。现有的同义词典普遍采用意义体系的分类形式,这样的分类方法是为了方便词汇意义体系研究,并不适合学习使用,同时意义分类也带有一定的主观性。因此针对外国人使用的同义词典可以采用音序排列的方法。这样既能帮助学习者掌握词与词之间的语义关系,又能迅速地帮助学习者查询到所需要的词汇。针对汉外词汇教学使用的同义词典在词汇体系构建时应该以词汇体系自身的特点出发。这样编制的词表才能更加科学、真实地反映汉语词汇体系的真实面貌。

### 参考文献

1. 赵金铭等(2003) 关于修订《(汉语水平)词汇等级大纲》的若干意见,《世界汉语教学》第三期

2. 李英 (1997) 关于《汉语水平词汇与汉字等级大纲》的几个问题,《中山大学学报论丛》第四期
3. 沈国威(2014) 汉外词汇教学新探索,日本,关西研
4. 梅家驹 1983《同义词词林》,上海辞书出版社,上海。
5. 中国国家对外汉语教学领导小组办公室,教育部社科司 2010 《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》,北京语言大学出版社,北京。